

Compte-rendu stage inter degré

Vendredi 14 avril 2023

Collège Cachin

Intervenantes : Anne Fenard-Bosch CPC Cherbourg ville, Aurélie Cordier, Christelle Bertoux

Professeurs présents :

4 professeurs du collège : anglais, espagnol, lettres

2PE Simone Veil, 3 PE Zola, 3 PE Doisneau, 3PE Jean Jaurès. *Maternelle, CP, CE1, CE2, CM1, CM2*

M.Le Marquis CPC (*matin*) et M.Courteille IEN (*matin*)

9h15 Mot d'Accueil par Mme la Principale du Collège Cachin : importance des liaisons qui permettent d'avoir des élèves de 6ème sereins.

Introduction du stage par M.Courteille, IEN Circo Cherbourg-ville :

Journée jalousée par d'autres collèges. Le dernier stage inter degré remonte à 5 ans, il portait sur l'oral.

M.Courteille félicite le dynamisme des langues vivantes sur ce secteur avec des acteurs investis : actions avec les ALVE depuis 2/ 3 ans partagées entre 1er et 2nd degré. Collègues ayant la certification DNL.

M.Courteille souhaite que ce stage ne soit pas seulement un temps de rencontre mais un échange sur les pratiques : comment fait-on en CM ? En 6eme ? = mieux se connaître sur les gestes professionnels.

Tour de table : noms / école

9h25 Partie 1 Plurilinguisme Anne

Constat dans les établissements représentés : Cachin a une classe avec 5 nationalités différentes. Doisneau : albanais, guinéen, géorgien, Erythréen, Soudan, Italie

Dans certaines écoles des quartiers prioritaires exemple de l'Ecole Fraternité : 26 élèves allophones = 1 classe

Définitions

Pour l'éducation nationale = élève à besoin particulier B.E.P.

Classification européenne =JAMO, jeune ayant moins de possibilités/ opportunités : pb sociaux, handicap, différences culturelles.

 Aménagements à faire

Partie 2 Inclure un élève Aurélie

1 Connaître la maîtrise de l'élève dans sa langue maternelle

Important de lire le positionnement de l'élève et connaître sa posture par rapport à l'écrit

S.A	NSA
Scolarisé	Non scolarisé

! Certains élèves sont rentrés dans le code de l'écrit sans être allés à l'école, ont parfois appris avec leur famille.

Si un élève parle anglais : communication plus facile (même alphabet)

Les mineurs isolés ont souvent une bonne maîtrise à l'oral.

2.UPE2A : dans le groupe, l'enseignante doit parler en français avec tous

Rappel procédure à l'arrivée d'un élève allophone :

- Signalement inspection
- Test cycle 1/ 2 selon l'âge
- Test niveau français - anglais. 5 langues / 4 alphabets
- Exemples de gestes graphiques : bon indicateur
- Fiches Langues sur internet <https://lgidf.cnrs.fr/fiches-langues>

Présentation phonologique exemple pour l'arabe, pas de verbe être, pas d'article; prononciation de toutes les lettres

! Ecriture cursive = école française. Utilisation du script en UPE2A pour éviter les fautes de copie et confusion comme n/m

Un élève allophone a besoin d'un temps d'adaptation, peut rester mutique 2/3 semaines. Cela ne veut pas dire qu'il ne veut pas mais il faut attendre le bon moment.

Vérifier la maîtrise des savoir-faire :

Ex : élève australien, profil bon élève : décalage culturel (plus le droit d'utiliser le crayon à papier pour les tests, sanction de l'orthographe, travail direct sur l'ordi ou tablette.)

Pour un élève arabophone : feuille à l'endroit ...

3. Utilisation dictionnaires :

Autorisée pour tous les examens

Tablettes pour langues rares

Imagiers : à créer pour un cours

Remarque sur la complexité intellectuelle = gymnastique que demande le passage d'une langue à une autre. Exemple : arabe – anglais en passant par le français.

Ces élèves deviennent généralement de bons linguistes.

4. Evaluations différenciées en UPE2A

Exemples d'évaluations adaptées

- 4ème " Les Lumières" pour élèves saoudien et australien : mots clés avec images
- CM1 Classification des animaux en sciences : mots essentiels + images

Importance des fiches de vocabulaire pour comprendre ce qui se passe en classe, travail en amont avec les enseignants.

Elèves étonnants : méthodes et entraide dans le groupe

? Question sur la LV2. Attention stratégie d'orientation : ne pas bloquer l'élève qui aura LV2 au BAC

! Liste des langues ouvertes au BAC connue tardivement.

Se constituer une Banque de données (étouffée au fil des années), exemple du sous-main en Histoire-géo.

Evaluations :

Dans un groupe les élèves ont 11 ans – 18ans, restent 12 mois de mars à mars par exemple : ils aiment les notes, il faut leur montrer qu'ils progressent.

Système étoiles = se donner des défis

★ A1

★★ A2

★★★ B1

★★★★ B2

Exemple test lecture en anglais pour un élève ukrainien " mutique" :

Consignes simplifiées et traduites *en ukrainien : a compris plein de choses = permet de le valoriser et de compléter le bulletin.

*Possible utiliser le russe sur google trad. pour les Ukrainiens

Autres exemples évaluations UPE2A Débutant / Avancé : projet pour tout le monde mais chacun à son niveau.

Exemple correspondance avec le collège Lecorre : objectif communicationnel + rebrassage pour les élèves en difficulté.

Tâche finale, avec la grille les élèves entourent et voient où ils en sont. Idem pour le DELF

Evaluations différenciées :

1ère aide : garder le cahier : sait-il retrouver les items ? Geste graphique.

2ème aide : trace écrite à trous puis recopier

Encourager les notes de traductions en langue maternelle sur le doc.

3ème aide : reformuler les consignes en face à face

4ème aide : travail en binôme

Exemple : un Syrien à l'aise à l'oral mais peu de maîtrise à l'écrit peut travailler avec un élève ayant des compétences à l'écrit

? Question effectifs en UPE2A :

Groupes de 18/20 élèves, accélération depuis 2 ans, public mixte (médecins, migrants, LM Wind, mineurs isolés)

Intervention M.Courteille

Rappel 2 enseignantes UPE2A 1er degré circo Cherbourg dsden50-eana-nord2@ac-caen.fr

Catherine Gonon école Hameau Baquesne 02 33 43 60 24

Anne García Gomez école Fraternité 02 33 53 34 73

L'écrit reste une question complexe en France, le curseur de l'exigence sur l'écrit est différent selon les pays.

Maternelle : cursive et script, les exigences sont posées pas à pas

Il faut valoriser ce que font les élèves allophones, être vigilant à la maîtrise de leur 1ère langue : important pour se projeter et aide à la maîtrise d'autres langues.

Anne "A vous d'écrire !"

Distribution textes en police grecque aux stagiaires, 8 mn en binômes pour retrouver la phrase :

" Il y a longtemps, j'ai trouvé 3 plumes de poules toutes rouges"

Retour stratégies = connaissance des comptines – calque

Faire correspondre les mots à l'oral, Tâche réussie car maîtrise de la langue maternelle

On repère les paragraphes

= Les écrits courts se prêtent bien à l'inclusion

Liste Outils

Situations inductives d'Ouzoulias

" Plan français" : manipuler un texte pour en écrire un nouveau

Situations génératives : permettre aux élèves de produire et d'être en réussite

Exemple détournement de poésie

Dictionnaire à entrée phonémique, je cherche un mot commençant par le son ...

Lexiclic : correction dictée avec la tablette

?outil oral vers l'écrit : possible avec Word

Apprentilangue ; utilisation des images (vidéo)

<i>10h 45 Pause</i>

11h Anglais Poésie et Littérature

Christelle

La poésie au collège pour tous les niveaux afin de travailler :

La compréhension

La prononciation / mise en voix

La mémorisation par l'illustration, la gestuelle en cycle 3 moins en cycle 4

Production écrite

En 6eme : Jazz Chants et poems by Shel Silverstein

Texte court, beaucoup de répétitions mot / mot puis vers/vers pour amener à la fluidité.

Besoin de temps

Evaluation orale : possible aussi avec enregistrement (mémorisation, fluidité, prononciation, volume ...)

Moins en CM2 qu'en 6e : Travail de Réécriture " à la manière de "

Aurélie

Hot Dog, Shel Silverstein : make your own poem

Tim Burton Melonhead , Staring girl

Littérature : faire découvrir un album en classe de FLS Les mystères de Harris Burdick

Lecture : Qui Quand Quoi ?

Burdick et Wenders : personnes / personnages

Imagine que tu peux interviewer ... Écriture collective puis chacun essaie de raconter une histoire et de mettre en voix.

(++ Les chroniques de Harris Burdick : 14 auteurs / nouvelles)

Pause Déjeuner

13h Anne

Réflexion stagiaires: **Critères pour choisir un album ?**

Apport culturel / Doc authentique

Histoire intéressante / attractive pour les élèves

Structure répétitive du texte / compétence langagière

Illustrations représentatives

Niveau langage adapté

Syntaxe

Lexique mots transparents

Qualité mise en page / police / taille : abordable pour tous ?

Qualité du support

Coup de cœur

Budget / facile à trouver / lu en ligne ?

Distribution doc British Council : comment sélectionner

Authentique et non didactisé (adapté pour l'enseignement)

Structure narrative, exemple en randonnée The Queen's hat, contes

Choisir et analyser avant de se lancer, illustrations donnent envie de s'impliquer ?

? en espagnol ? Albums très connus sont traduits en plusieurs langues. Pourquoi ne pas faire présenter en espagnol au moment du choix LV2 Ou des 5e qui lisent à des primaires ?

DNL / EPS Projet de Lucie, école Simone Veil

Précision école EMILE : dispositif Enseignement D'une Matière Intégrée en Langue Etrangère

Noblet & Baquesne = projet d'école + collège de secteur

Gilbert Zola : bilingue

Parcours de Lucie pour la certification

Niveau B2 : sortie lycée / Niveau C1 : indépendant

Connaître le CECRL, la labélisation, l'histoire des LV au primaire

Constituer un dossier de 5 pages pour décembre, CV+ quotidien dans la classe

1 projet = 1 discipline

Entretien en février de 30 mn exposé 10 mn = présentation du projet une partie en anglais

Entretien sur le projet et les connaissances du dispositif

Projet de Lucie : Jeux traditionnels de cour authentiques

Pourquoi faire en anglais ? Ici, l'anglais devient moyen de communication

Double avancée = apprentissage de la discipline et apprentissage langue cible comme outil

+ activités ponctuelles dans la classe : calcul, devinette

! Histoire en anglais compliqué, + facile en géographie

! BAC international, histoire obligatoire

Anne Rappel niveaux A1/A2

Productions attendues en interaction, vidéos

<https://www.france-education-international.fr/productions-orales-illustrant-les-6-niveaux-du-cecrl/francais?langue=fr>

A1	A2	B1
Répondre à des besoins concrets Prononciation pas parfaite Faire répéter 1 à 2mn Ex magasin	Rebondir sur les réponses de l'interlocuteur Globalement phrases maîtrisées Phonétique en place 2 à 3 mn	Interagir Imprévu sans préparation Moins d'hésitations Alternance imparfait/ passé composé Il faut que

Anglais sciences Aurélie

Wolf Island : mindmap, texte imagé, memory : maquette à manipuler

Vidéo : Lecture entre élèves allophones

Anglais Histoire Christelle

Classique de primaire *Otto*, 2nde GM : difficulté programme Histoire Cm2/6e

Echanges sur les pratiques ; collègue séance 50 mn, entrée culturelle ...

Comment aborder Otto en 6e : importance des illustrations, expression des visages

Faire une présentation des 2 enfants, lecture puzzle

Élèves de 6e pourraient en faire une lecture à des CM ?

Pause

Ce qui se fait autour des langues dans les établissements représentés, concertation et retour par équipe :

Ecole Simone Veil

Cycle 2 cahier référentiel mais pas de continuité

Cycle 3 EPS + rituels classe

Journée à Guernesey, album, rallye lecture avec le collègue

!Gb + îles anglo déconseillées par le rectorat : pas de convention signée, rapatriement impossible

Ecole Buisson –Zola

Anglais en classe

Projet musique avec découverte de différentes langues, podcasts avec Radio La Recherche sur les pays

Projet forum des langues: podcasts + parents de différentes langues pour présenter un conte, une histoire

Ecole Jean Jaurès

Semaine européenne de la PS au Cm2 : 1 pays /jour

Assistante 1h30

Label Euroscol mais plus de voyage, projet de faire venir les parents non francophones

Collège Cachin :

Partenariat Doisneau- Jaurès pour l'assistante

Initiation espagnol

Niveau 4eme voyage Irlande, sports gaéliques

Journée IUT espagnol, musique

Ecole Doisneau

Rituel matin de la ps au cm2

English only récré du mercredi matin puis jeudi

Récré musique en anglais

Réveil musculaire en anglais

Goûter / show time/chorale

Goûter européen

Étiquettes collées en anglais dans l'école

Escape game à la fin de l'année

Christelle travailler avec un assistant :

Rappel procédure de demande ADELE

Cadre réglementaire

Objectifs

Exemples en primaire, activités orales et pratiques

Exemples au collège, activités en interaction et ancrage culturel

